

Danti Pudjiati, M.Hum  
Nurhasanah, M.A.  
Megawati, M.Pd.



*Penerjemahan*  
**Karya**  
**Sastra**

DARI BAHASA INDONESIA  
KE BAHASA INGGRIS

Editor  
Venti Mawarni, M.Hum



## Tentang Penulis



**Danti Pudjiati**, memiliki pengalaman mengajar bahasa Inggris lebih dari 20 tahun di jenjang perguruan tinggi. Beliau adalah alumni dari Universitas Sanata Dharma Yogyakarta dan Universitas Indonesia serta sedang menempuh studi S3. Saat ini menjadi dosen bahasa Inggris di STKIP Kusuma Negara, Jakarta dan sebelumnya mengajar di Fakultas Adab dan Humaniora Universitas Islam Negeri Jakarta Syarif Hidayatullah. Dia juga pernah menjadi presenter konferensi internasional di luar negeri maupun di dalam negeri dan menerjemahkan beberapa buku diterbitkan oleh Penerbit Erlangga serta menerjemahkan puisi dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris karya Helvy Tiana Rosa. Saat ini beliau dan tim sudah menciptakan puluhan lagu berbahasa Inggris dan berbahasa Indonesia bertemakan pengetahuan umum, budaya, dan religi yang berguna bagi guru, anak dan orang tua serta masyarakat luas.



**Nurhasanah** adalah salah satu dosen Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris di STKIP Kusuma Negara Jakarta. Penulis adalah alumni mahasiswa jurusan Sastra Inggris di Universitas Islam Sumatera Utara untuk gelar sarjana dan telah menyelesaikan gelar masternya pada Jurusan Bahasa Inggris di Universitas EFL University Hyderabad India. Memulai Mengajar Bahasa Inggris sejak usia belasan tahun hingga saat sekarang ini. Penulis juga memiliki pengalaman mempersentasikan karya ilmiah dalam konferensi tingkat nasional dan internasional.



**Megawati**, sebelumnya adalah seorang guru di sekolah dasar dan hampir satu dekade menjadi dosen di perguruan tinggi. Beliau adalah lulusan dari diploma 3 bahasa asing kemudian melanjutkan studi S1 dan S2 di Universitas Indraprasta PGRI, serta menulis buku Introduction to Linguistics yang telah diterbitkan oleh penerbit Graha Ilmu. Saat ini, penulis aktif mengajar di Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris di STKIP Kusuma Negara Jakarta.

**PENERJEMAHAN KARYA SASTRA  
DARI BAHASA INDONESIA  
KE BAHASA INGGRIS**

Danti Pudjiati, M.Hum.

Nurhasanah, M.A.

Megawati, M.Pd



**eureka**  
**media aksara**

**PENERBIT CV.EUREKA MEDIA AKSARA**

**PENERJEMAHAN KARYA SASTRA  
DARI BAHASA INDONESIA KE BAHASA INGGRIS**

**Penulis** : Danti Pudjiati, M.Hum.  
Nurhasanah, M.A.  
Megawati, M.Pd

**Editor** : Venti Mawarni, M.Hum

**Desain Sampul** : Eri Setiawan

**Tata Letak** : Salma Fathina Hanin

**ISBN** : 978-623-120-175-1

**No. HKI** : EC00202411708

Diterbitkan oleh : **EUREKA MEDIA AKSARA, AGUSTUS 2023**  
**ANGGOTA IKAPI JAWA TENGAH**  
**NO. 225/JTE/2021**

**Redaksi:**

Jalan Banjaran, Desa Banjaran RT 20 RW 10 Kecamatan Bojongsari  
Kabupaten Purbalingga Telp. 0858-5343-1992  
Surel : eurekamediaaksara@gmail.com  
Cetakan Pertama : 2023

**All right reserved**

Hak Cipta dilindungi undang-undang  
Dilarang memperbanyak atau memindahkan sebagian atau seluruh  
isi buku ini dalam bentuk apapun dan dengan cara apapun,  
termasuk memfotokopi, merekam, atau dengan teknik perekaman  
lainnya tanpa seizin tertulis dari penerbit.

## KATA PENGANTAR

Alhamdulillah, alhamdulillah, alhamdulillah rasa syukur kepada Allah SWT, senantiasa penulis panjatkan karena atas izinNya, buku ini dapat diselesaikan tepat waktu. Buku ini bertujuan untuk memaparkan penerjemahan sastra dari bahasa sumber, Inggris, ke dalam bahasa sasaran, Indonesia. Selama ini, penulis telah mengajar mata kuliah yang terkait dengan penerjemahan di perguruan tinggi. Selain mengajar penulis juga sebagai praktisi penerjemah yang pernah menerjemahkan puisi dan buku ajar dari bahasa Indonesia ke dalam Bahasa Inggris dan telah diterbitkan.

Pokok bahasan yang diangkat dalam buku ini merujuk pada kekhususan penerjemahan karya sastra. Diawali dengan pembahasan umum mengenai penerjemahan sastra dengan memberikan contoh penerjemahan novel beserta hambatan yang dihadapi oleh penerjemah. Kemudian mengenalkan tokoh-tokoh besar yang telah memberikan kontribusi besar dalam bidang penerjemahan di seluruh dunia. Selanjutnya, menjelaskan secara rinci bahasan penerjemahan cerita pendek, puisi dan lagu dilengkapi dengan contoh terjemahan dalam dwi bahasa, yaitu bahasa Indonesia dan bahasa Inggris. Karya sastra yang dijadikan contoh merupakan hasil dari tokoh sastra terkemuka maupun yang populer sehingga pembaca dapat mengambil pelajaran yang berharga melalui pemaparan karya mereka yang telah diterjemahkan.

Semoga kehadiran buku ini dapat memberi motivasi kepada para mahasiswa dan juga penerjemah untuk lebih memahami penerjemahan sastra dengan lebih baik lagi. Besar harapan kami, para pembaca semakin memiliki apresiasi yang tinggi terhadap profesi penerjemah dan juga hasil terjemahan sastra. Berkat jasa penerjemah, kita semua dapat menikmati dalam bahasa ibu karya sastra yang diciptakan oleh sastrawan dari luar negeri maupun sebaliknya.

## DAFTAR ISI

<b>KATA PENGANTAR.....</b>	<b>iii</b>
<b>DAFTAR ISI.....</b>	<b>iv</b>
<b>DAFTAR GAMBAR.....</b>	<b>vi</b>
<b>BAB 1 HAL IKHWAL PENERJEMAHAN KARYA SASTRA:</b>	
<b>UNTAIAN KISAH.....</b>	<b>1</b>
A. Penerjemahan Sastra.....	1
B. Kesulitan Menerjemahkan Karya Sastra .....	7
<b>BAB 2 TOKOH PENERJEMAHAN KARYA SASTRA: SURI</b>	
<b>TELADAN ABADI .....</b>	<b>12</b>
A. Peter Newmark.....	12
B. Mona Baker .....	13
C. Rochayah Machali .....	14
D. Gregory Rabassa.....	15
E. Jeremy Munday .....	16
F. Charlotte H. Bruner .....	17
G. Dorothy L. Sayers .....	18
H. John H. McGlynn.....	20
<b>BAB 3 PENERJEMAHAN CERITA PENDEK: GAIRAH</b>	
<b>BERIMAJINASI .....</b>	<b>22</b>
A. Maksud Penerjemahan Cerita Pendek .....	22
B. Contoh Penerjemahan Cerita Pendek.....	24
<b>BAB 4 PENERJEMAHAN PUISI: SENI NUANSA DAN</b>	
<b>EMOSI.....</b>	<b>43</b>
A. Pemahaman Penerjemahan Puisi.....	43
B. Contoh Penerjemahan Puisi .....	44
<b>BAB 5 PENERJEMAHAN LAGU: MELODI LINTAS</b>	
<b>BAHASA .....</b>	<b>50</b>
A. Penerjemahan Lagu dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris.....	50
B. Contoh Lagu Terjemahan dalam Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris.....	52
<b>BAB 6 MESIN PENERJEMAHAN: MEMBANTU DAN</b>	
<b>MEMPERMUDAH PEKERJAAN .....</b>	<b>57</b>
A. Maksud Penerjemahan Mesin.....	57
B. Diskusi Penerjemahan Mesin .....	60

DAFTAR PUSTAKA .....	64
TENTANG PENULIS .....	66

## DAFTAR GAMBAR

Gambar 1. Cover Novel Penerjemahan .....	6
Gambar 2. Patung Dorothy L. Sayers .....	20
Gambar 3. Collins Translator.....	63



# BAB

# 1

## HAL IKHWAL PENERJEMAHAN KARYA SASTRA: UNTAIAN KISAH

### A. Penerjemahan Sastra

Penerjemahan sastra adalah bidang kajian yang memadukan seni bercerita dengan ilmu linguistik. Penerjemahan ini melibatkan perubahan karya sastra dari satu bahasa ke bahasa lain akan tetapi tetap mempertahankan suara, gaya dan maksud dari penulis aslinya. Tugas penerjemahan ini lebih dari sekedar melakukan substitusi kata namun yang paling sulit adalah kemampuan dari seorang penerjemah untuk dapat melibatkan penyampaian emosi, nuansa budaya, dan kehalusan yang sama persis seperti yang diinginkan oleh penulis aslinya. Oleh karena itu, kehati-hatian untuk pemilihan kata yang sesuai sehingga dapat membangun imajinasi para pembaca sangat ditekankan dan diperhatikan dalam menerjemahkan karya sastra (Bassnett, 2013).

Sejarah penerjemahan sastra sama tuanya dengan sejarah sastra itu sendiri. Sejak zaman kuno, cerita, ide, dan pengetahuan telah dibagikan antar budaya melalui penerjemahan secara luas. Hal ini memungkinkan peradaban untuk belajar satu sama lain yang mengarah pada kemajuan di berbagai bidang. Dengan demikian, dapat digarisbawahi bahwa menerjemahkan karya sastra merupakan tugas kompleks yang penuh tantangan.

Penerjemahan sastra memainkan peran penting dalam menumbuhkan pemahaman dan apresiasi lintas budaya (Baudinet, 2020). Hal ini memungkinkan pembaca untuk merasakan narasi dari budaya yang berbeda dan menumbuhkan

# BAB

# 2

## TOKOH PENERJEMAHAN KARYA SASTRA: SURI TELADAN ABADI

### A. Peter Newmark



Dia adalah tokoh terkenal di bidang studi penerjemahan, memberikan kontribusi yang signifikan terhadap pemahaman terjemahan sastra. Karyanya menekankan pada pentingnya menjaga keseimbangan antara makna teks sumber dan konteks budaya bahasa sasaran. Dalam artikelnya “Non-sastra dalam Light Literary Translation,” Newmark membandingkan

non-sastra dengan terjemahan sastra. Ia berpendapat bahwa teks sastra termasuk dalam dunia imajinasi sedangkan teks nonsastra termasuk dalam dunia fakta.

Menurutnya, teks sastra adalah tentang orang sedangkan teks nonsastra adalah tentang benda. Terlepas dari perbedaan-perbedaan ini, kedua jenis teks ini berkaitan dengan kebenaran mendasar penerjemahan, yaitu kebenaran faktual, estetika, logika dan kebenaran linguistik. Dengan demikian, diperlukan pemahaman yang menyeluruh terhadap pengetahuan sastra itu sendiri.

Newmark juga mengembangkan seperangkat prosedur penerjemahan yang telah diterapkan pada penerjemahan metafora dalam teks sastra. Prosedur-prosedur ini memperhitungkan jenis metafora dan gaya fungsional teks. Penerjemah dapat memilih di antara beberapa strategi, seperti mempertahankan makna asli dalam teks terjemahan,

# BAB

# 3

## PENERJEMAHAN CERITA PENDEK: GAIRAH BERIMAJINASI

### A. Maksud Penerjemahan Cerita Pendek

Penerjemahan cerita pendek dapat dikatakan sebagai seni yang halus sebagaimana bentuk penerjemahan sastra lainnya, yaitu proses mengubah cerita pendek dari satu bahasa ke bahasa lain. Penerjemahan ini tidak hanya melibatkan penerjemahan kata-kata, tetapi juga menangkap esensi, nada, dan seluk-beluk teks aslinya. Menerjemahkan cerita pendek menghadirkan tantangan unik karena setiap kata dalam cerita pendek memiliki bobot yang berarti, tidak dapat diabaikan begitu saja. Penerjemah harus memastikan bahwa versi terjemahannya mempunyai dampak dan pengaruh yang sama dengan cerita aslinya. Hal ini sering kali melibatkan pencarian solusi kreatif untuk menyampaikan makna yang serupa ketika penerjemahan langsung tidak memungkinkan untuk dilakukan. Nah, disinilah keterampilan menerjemahkan atau lazim dikenal dengan seni menggayakan kalimat sangat diperlukan.

Konteks budaya sangat penting untuk diperhatikan dalam penerjemahan cerita pendek. Penerjemah harus memahami nuansa budaya yang berbeda, yaitu budaya dalam bahasa sumber dan bahasa sasaran. Konteks ini mencakup pemahaman idiom, bahasa gaul atau *slank* dan kata-kata budaya yang mungkin tidak memiliki padanan langsung dalam bahasa sasaran. Dalam rangka mengatasi permasalahan menerjemahkan seperti yang disebutkan tadi penerjemah dapat menggunakan definisi berupa keterangan tambahan atau catatan kaki.

# BAB

# 4

## PENERJEMAHAN PUISI: SENI NUANSA DAN EMOSI

### A. Pemahaman Penerjemahan Puisi

Penerjemahan puisi merupakan penerjemahan sastra yang spesial karena melakukan perubahan bahasa puisi dari satu bahasa ke bahasa lain. Penerjemahan ini dapat dikatakan sebagai sebuah tugas yang cukup rumit karena tidak hanya membutuhkan kemahiran linguistik tetapi juga pemahaman secara mendalam tentang budaya bahasa sumber dan budaya bahasa sasaran serta dan kemampuan untuk menangkap esensi, nada, dan ritme puisi aslinya. Menerjemahkan puisi menghadirkan tantangan unik. Puisi sering kali memiliki padat makna dan sangat bergantung pada nuansa spesifik bahasa yang digunakannya. Puisi juga sering kali menggunakan perangkat sastra seperti sajak, meter dan aliterasi yang sebagian besar mungkin sulit ditiru dalam bahasa lain (Wesling, 2021).

Puisi Spanyol "Soneto XVII" karya Pablo Neruda memiliki kalimat pembuka "No te amo como si fueras rosa de sal, topacio o flecha de claveles que propagan el fuego: te amo como se aman ciertas cosas oscuras, secretamente, entre la sombra y el alma". Terjemahan langsung kata demi kata adalah mungkin seperti ini, "Aku tidak mencintaimu seolah-olah kamu adalah mawar garam, topas, atau anak panah anyelir yang menyebarkan api: Aku mencintaimu seperti hal-hal gelap tertentu dicintai, secara diam-diam, antara bayangan dan jiwa." Meskipun terjemahan ini akurat dalam arti harfiah berdasarkan makna kata-katanya namun terjemahan ini tidak sepenuhnya menangkap keindahan, ritme dan kedalaman emosional dari

# BAB 5

## PENERJEMAHAN LAGU: MELODI LINTAS BAHASA

### A. Penerjemahan Lagu dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris

Penerjemahan lagu merupakan salah satu bentuk penerjemahan khusus yang melibatkan konversi lagu dari satu bahasa ke bahasa lain. Tidak sekedar menerjemahkan kata-kata namun menangkap juga esensi, nada, ritme, dan musikalitas dari lagu aslinya. Acapkali lagu memiliki kepadatan makna dan sangat bergantung pada nuansa spesifik bahasa yang digunakan untuk menuliskannya. Lagu kerap pula menggunakan perangkat sastra seperti sajak, meteran, dan aliterasi yang mungkin sulit untuk ditiru dalam bahasa lain.

Selain itu, lagu sering kali berisi referensi budaya, idiom, atau bahasa gaul yang mungkin tidak memiliki padanan langsung dalam bahasa sasaran. Menerjemahkan lagu memiliki tantangan yang khas. Penerjemah harus menemukan cara kreatif untuk menyampaikan unsur-unsur tersebut dengan tetap mempertahankan nuansa dan makna asli lagu tersebut. Dalam penerjemahan lagu, penerjemah memiliki peran penting sebagai penghubung antara budaya maupun bahasa. Mereka harus memahami nuansa bahasa sumber dan bahasa sasaran serta menemukan cara yang paling baik untuk menyampaikan makna, emosi, dan musikalitas lagu dalam bahasa sasaran.

Penerjemahan lagu adalah seni halus yang memerlukan pemahaman mendalam tentang bahasa sumber dan bahasa sasaran, kepekaan yang tajam terhadap suara dan gaya lagu, serta kepekaan budaya pada level tinggi. Syair atau lirik lagu merupakan jiwa dari lagu yang memberi dimensi terhadap

# BAB 6 | MESIN PENERJEMAHAN: MEMBANTU DAN MEMPERMUDAH PEKERJAAN

## A. Maksud Penerjemahan Mesin

Penerjemahan mesin adalah penerjemahan yang dilakukan oleh mesin dengan rumus atau formula yang telah dimasukkan ke dalam program untuk membantu penerjemahan. Hal ini sepenuhnya diterjemahkan oleh mesin setelah memberikan masukan berupa teks dari bahasa sumber yang kemudian diterjemahkan oleh mesin untuk ditransfer ke bahasa sasaran secara otomatis (Gestanti et al., 2019). Dengan mesin penerjemahan, penerjemah dapat dengan mudah menerjemahkan di mana saja dan kapan saja karena aplikasi penerjemahan dapat menggunakan komputer, *laptop*, bahkan telepon genggam (Baharuddin dkk., 2021). Tersedia sejumlah penerjemahan mesin dengan berbagai kemampuan dan salah satu layanan yang paling umum digunakan adalah Google Translate dan Collins Translator.

Sosial budaya merupakan hubungan antara kegiatan yang bernuansa budaya dan kerjasama dalam arti perilaku sosial. Kegiatan tersebut tercermin juga dalam karya sastra. Oleh karena itu, masyarakat harus mempertimbangkan bahasa dan budaya dalam penerjemahan, khususnya penerjemahan karya sastra karena bahasa dan budaya merupakan satu kesatuan. Karya-karya tersebut mengandung nilai-nilai budaya yang mewakili praktek sosial dan budaya. Praktek-praktek ini mungkin menjadi penentu utama pilihan kata dalam penerjemahan. Mengenai pemilihan kata pada saat proses penerjemahan, seorang penerjemah dapat menggunakan alat

## DAFTAR PUSTAKA

- Arrojo, R. (2017). *Fictional translators: Rethinking translation through literature*. Routledge.
- Bassnett, S. (2013). *Translation studies*. Routledge.
- Baudinet, B. (2020). *The Role of Translation Style in Fostering Cultural Connections through World Literature*.
- Boase-Beier, J. (2014). *Stylistic approaches to translation*. Routledge.
- Hoed, Benny. (2006) *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Bandung: Pustaka Jaya.
- Kemppanen, H., Jänis, M., & Belikova, A. (2012). *Domestication and foreignization in translation studies (Vol. 46)*. Frank & Timme GmbH.
- Landers, C. E. (2001). *Literary translation: A practical guide (Vol. 22)*. *Multilingual Matters*.
- Leppihalme, R. (2014). *The two faces of standardization: On the translation of regionalisms in literary dialogue*. In *Evaluation and Translation (pp. 247–269)*. Routledge.
- Machali, R. (1997). *Translation Shifts and Their Implications*. *TITLE Research, Training & Practice. Proceedings of the Macarthur Interpreting & Translation Conference (2nd, Sydney, Australia, March, 1996)*. *Interpreting and Translation Publications Series, No. 2*. INSTITUTION Western Sydney Univ., Macarthur (Australia). *Language*, 2, 81.
- Machali, R. (1998). *Redefining textual equivalence in translation: with special reference to Indonesian-English*. *Translation Center, Faculty of Arts, University of Indonesia*.
- McGlynn, J. (2005). *Before Dawn: The Poetry of Sapardi Djoko Damono*. Jakarta: The Lontar Foundation.
- Megawati, E. (2019). *Kata-Kata Budaya dalam Novel Terjemahan Laskar Pelangi oleh Angie Kilbane*. *Human Narratives*, 1(1), 1-13.

- Munday, J., Pinto, S. R., & Blakesley, J. (2022). *Introducing translation studies: Theories and applications*. Routledge.
- Newmark, P. (1988). *A textbook of translation* (Vol. 66). Prentice hall New York.
- Pudjiati, D., Lustyantje, N., Iskandar, I., & Fitria, T. N. (2022). Post-Editing of Machine Translation: Creating a Better Translation of Cultural Specific Terms. *Language Circle: Journal of Language and Literature*, 17(1), 61-73.
- Rachmawati, R. (2019). Strategi Penerjemahan Tiga Puisi Taufik Ismail. *GENTA BAHTERA: Jurnal Ilmiah Kebahasaan Dan Kesastraan*, 5(2), 192-206.
- Rahmani, H., Rietveld, T., & Gussenhoven, C. (2015). Stress “deafness” reveals absence of lexical marking of stress or tone in the adult grammar. *PloS One*, 10(12), e0143968.
- Rosa, H. T. (2008). Bukavu. PT Mizan Publika.
- Suharto, S. (2006). Permasalahan Musikal dan Lingual dalam Penerjemahan Lirik Lagu (The Musical and Linguistic Problems in Lyrics Translation). *Harmonia: Journal of Arts Research and Education*, 7(2).
- Wang, Z. (2018). Exploring Newmark’s Communicative Translation and Text Typology. 6th International Conference on Social Science, Education and Humanities Research (SSEHR 2017), 628-630.
- Wesling, D. (2021). *The chances of rhyme: device and modernity*. University of California Press.



## TENTANG PENULIS



**Danti Pudjiati**, memiliki pengalaman mengajar bahasa Inggris lebih dari 20 tahun di jenjang perguruan tinggi. Penulis adalah alumni dari Universitas Sanata Dharma Yogyakarta dan Universitas Indonesia serta sedang menempuh studi S3. Saat ini menjadi dosen bahasa Inggris di STKIP Kusuma Negara, Jakarta dan sebelumnya mengajar di Fakultas Adab dan Humaniora Universitas Islam Negeri Jakarta Syarif Hidayatullah. Penulis juga pernah menjadi presenter konferensi internasional di luar negeri maupun di dalam negeri dan menerjemahkan beberapa buku yang diterbitkan oleh Penerbit Erlangga serta menerjemahkan puisi dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris karya Helvy Tiana Rosa. Saat ini penulis dan tim sudah menciptakan puluhan lagu berbahasa Inggris dan berbahasa Indonesia bertemakan pengetahuan umum, budaya, dan religi yang berguna bagi guru, anak dan orang tua serta masyarakat luas.



**Nurhasanah** adalah salah satu dosen Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris di STKIP Kusuma Negara Jakarta. Penulis adalah alumni mahasiswa jurusan Sastra Inggris di Universitas Islam Sumatera Utara untuk gelar sarjana dan telah menyelesaikan gelar masternya pada Jurusan Bahasa Inggris di Universitas EFL University Hyderabad India. Memulai Mengajar Bahasa Inggris sejak usia belasan tahun hingga saat sekarang ini. Penulis juga memiliki pengalaman mempersentasikan karya ilmiah dalam konferensi tingkat nasional dan internasional.



**Megawati**, sebelumnya adalah seorang guru di sekolah dasar dan hampir satu dekade menjadi dosen di perguruan tinggi. Beliau adalah lulusan dari diploma 3 bahasa asing kemudian melanjutkan studi S1 dan S2 di Universitas Indraprasta PGRI, serta menulis buku *Introduction to Linguistics* yang telah diterbitkan oleh penerbit Graha Ilmu. Saat ini, penulis aktif mengajar di Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris di STKIP Kusuma Negara Jakarta.



REPUBLIK INDONESIA  
KEMENTERIAN HUKUM DAN HAK ASASI MANUSIA

## SURAT PENCATATAN CIPTAAN

Dalam rangka perlindungan ciptaan di bidang ilmu pengetahuan, seni dan sastra berdasarkan Undang-Undang Nomor 28 Tahun 2014 tentang Hak Cipta, dengan ini menerangkan:

Nomor dan tanggal permohonan : EC00202411708, 1 Februari 2024

**Pencipta**  
 Nama : **Danti Pudjiati, M.Hum., Nurhasanah, M.A. dkk**  
 Alamat : Jl. Assafah No. 101 RT 1/RW 3 Kel. Cilangkap, Kec. Cipayung, Jakarta Timur 13780, Cipayung, Jakarta Timur, DKI Jakarta, 13780  
 Kewarganegaraan : Indonesia

**Pemegang Hak Cipta**  
 Nama : **Danti Pudjiati, M.Hum., Nurhasanah, M.A. dkk**  
 Alamat : Jl. Assafah No. 101 RT 1/RW 3 Kel. Cilangkap, Kec. Cipayung, Jakarta Timur 13780, Cipayung, Jakarta Timur, DKI Jakarta, 13780  
 Kewarganegaraan : Indonesia  
 Jenis Ciptaan : **Buku**  
 Judul Ciptaan : **Penerjemahan Karya Sastra Dari Bahasa Indonesia Ke Bahasa Inggris**  
 Tanggal dan tempat diumumkan untuk pertama kali di wilayah Indonesia atau di luar wilayah Indonesia : 1 Agustus 2023, di Purbalingga  
 Jangka waktu perlindungan : Berlaku selama hidup Pencipta dan terus berlangsung selama 70 (tujuh puluh) tahun setelah Pencipta meninggal dunia, terhitung mulai tanggal 1 Januari tahun berikutnya.

Nomor pencatatan : 000587079

adalah benar berdasarkan keterangan yang diberikan oleh Pemohon.  
 Surat Pencatatan Hak Cipta atau produk Hak terkait ini sesuai dengan Pasal 72 Undang-Undang Nomor 28 Tahun 2014 tentang Hak Cipta.

a.n. MENTERI HUKUM DAN HAK ASASI MANUSIA  
 DIREKTUR JENDERAL KEKAYAAN INTELEKTUAL

dan  
 Direktur Hak Cipta dan Desain Industri



Anggoro Dasananto  
 NIP. 196412081991031002

Disclaimer:  
 Dalam hal pemohon memberikan keterangan tidak sesuai dengan surat pernyataan, Menteri berwenang untuk mencabut surat pencatatan permohonan.